

Abaton. Revista de figuración, representación e imágenes de la arquitectura

ISSN: 2530-4887

ISSN-e: 2990-367X

<https://dx.doi.org/10.5209/ABAT.87770>



EDICIONES
COMPLUTENSE

Choix des ornements Arabes de l'Alhambra: Girault de Prangey y los Hermanos Bisson, entre la memoria histórica y la evocación romántica

Helena Pérez Gallardo¹

Recibido: 4 de septiembre de 2019 // Aceptado: 25 de noviembre de 2019

Resumen. El interés por el patrimonio monumental y artístico fue el primer objetivo de la cámara fotográfica. Nacida en pleno proceso de consolidación de las teorías del Romanticismo y del nacimiento del turismo moderno, uno de los primeros ejemplos de la representación arquitectónica. Un ejemplo del gusto por la difusión de los modelos nazaríes en la arquitectura decimonónica y obra pionera en la ilustración fotográfica fue la obra de los hermanos Bisson. Un ejemplo de la revolución gráfica y, a la vez, de continuidad visual de la representación arquitectónica tradicional bajo la fotografía.

Palabras clave: Representación arquitectónica; fotografía; arquitectura nazarí; Romanticismo; Girault de Prangey; Bisson frères.

[en] *Choix des ornements Arabes de l'Alhambra*: Girault de Prangey and the Bisson Brothers, between historical memory and romantic evocation

Abstract. The interest in monumental and artistic heritage was the first objective of the photographic camera. Born in the midst of the process of consolidation of the theories of Romanticism and the birth of modern tourism, one of the first examples of architectural representation. An example of the taste for the dissemination of Nasrid models in nineteenth-century architecture and a pioneering work in photographic illustration was the work of the Bisson brothers. An example of the graphic revolution and, at the same time, of the visual continuity of traditional architectural representation under photography.

Keywords: Architectural representation; photography; Nasrid architecture; Romanticism; Girault de Prangey; Bisson frères.

Cómo citar: Pérez Gallardo, H. (2023). *Choix des ornements Arabes de l'Alhambra*: Girault de Prangey y los Hermanos Bisson, entre la memoria histórica y la evocación romántica. *Abaton. Revista de figuración, representación e imágenes de la arquitectura* 1(1), 141-150.

La conservación de la memoria histórica y artística española se debió en gran medida, en el siglo XIX, al interés de estudiosos extranjeros² que visitaron nuestro país y que impulsaron la publicación de obras dedicadas al arte y la arquitectura monumental en el momento en el que paralelamente la fotografía despuntara como medio de reproducción artística. Historiadores, escritores, arquitectos y pintores extranjeros representaban España en sus trabajos como el paraíso

del romanticismo y ejemplo para las nuevas corrientes artísticas que veían agotados los modelos del clasicismo y buscaban nuevos referentes iconográficos en la arquitectura nazarí y medieval española. Junto a la recreación de escenas costumbristas y de paisajes en ruinas, fue, sin duda, la arquitectura nazarí la que atrajo el interés de un mayor número de eruditos y artistas que la reprodujeron con claros intereses documentales y científicos.

¹ Grupo de Investigación Figuración, representación e imágenes de la arquitectura, Universidad Complutense de Madrid hperezga@ucm.es

² Con motivo del fallecimiento de uno de los mas célebres hispanistas norteamericanos, William H. Prescott (1796-1859), el historiador español Cayetano Rosell dedicaba éstas palabras en su necrológica y relataba cuánto le debía: «España parece campo erial, menospreciado por nosotros, y abierto solamente al ingenio especulativo de los extraños. Apenas existe monumento precioso en sus poblaciones, ni joya de su literatura, ni timbre de sus anales que no sea objeto de investigación y estudio entre los eruditos de otros países. Las antigüedades arábicas, copiosa ilustración de Owen Jones y Girault de Prangey; las mejicanas, en los magníficos volúmenes de lord Kingsborough; (...) y épocas particulares se ven retratadas al vivo por William Cox, Watson y Campana, Asehabe, Michel, Migné, Merimée, Circourt, Viardot y Washigton Irving. ¿Qué otra nación, como no nos remontemos al antiguo imperio de Oriente poseyó jamás riquezas tan codiciadas?», *La América*, 8 de marzo de 1859.



José de Hermosilla, Portada de *Las Antigüedades Árabes de España*, 1766-67.
Madrid, Museo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, MA-0530.

España se presentaba un lugar aún desconocido donde descubrir y recuperar esas raíces medievales en las que además del románico y el gótico, se encontraba la bella y única arquitectura nazarí sin ejemplos similares en ningún otro país europeo³. La primera obra que contribuiría al conocimiento y difusión de la presencia del arte musulmán en España fue *Las Antigüedades Árabes de España*, de José de Hermosilla (1787)⁴, la mayor empresa ilustrada llevada a cabo hasta entonces por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando que surgió con idea de crear un repertorio de la arquitectura española que sirviera de modelo, pero que sin embargo quedaría inconclusa.

Los dibujos de José de Hermosilla sentarían las bases iconográficas que después se reproducirían por medio del dibujo y la litografía historiadores como Girault de Prangey o arquitectos como Owen Jones. La mezquita de Córdoba, la Alhambra de Granada, las inscripciones y las yeserías árabes serán protagonistas de multitud de publicaciones en la segunda mitad del siglo XIX, en las que la ilustración por medio de la fotografía, por influencia, inspiración o directamente, irá tomando el relevo a la litografía hasta hacerse omnipresente en el siglo XX. El éxito en

la difusión de estas obras vendría impulsado no solo por el interés científico, también por la demanda del uso de este tipo de estilos y motivos ornamentales en la decoración de casas y villas británicas y francesas. En 1851 abrió sus puertas la *Great Exhibition of the Works of Industry of all Nations*, y uno de sus principales atractivos fue la reconstrucción, en distintos patios, de los principales estilos arquitectónicos del Mediterráneo, siendo la del Patio de los Leones de la Alhambra, diseñada por Owen Jones⁵ y reproducida fotográficamente por la firma Negretti&Zambra, una de las que más sensación causaría.

A partir de 1830, se produce una evolución desde el «orientalismo romántico» al «orientalismo positivista», como han señalado Lorraine Decléty⁶ y Mark Crinson⁷. Siguiendo el ímpetu del «nuevo orientalismo» comienza a construirse un enorme corpus documental, donde el palacio nazarí de la Alhambra tendrá un destacado protagonismo. Estas láminas y detalladas descripciones servirían a arquitectos e historiadores de la arquitectura para la reconstrucción arqueológica e histórica, como mostraron las obras de Edward Augustus Freeman (1823-1892), James Fergusson (1808-1886), John Ruskin (1819-1900) y

³ PÉREZ GALLARDO 2015.

⁴ RODRÍGUEZ RUIZ 1992.

⁵ ROSSER-OWEN 2010; HEIDE 2010; CALATRAVA 2011.

⁶ DECLÉTY 2005.

⁷ CRISON 1996, 37-71.



Diego Sánchez Sarabia, *Decoración árabe de la sala de las Dos Hermanas en el palacio de la Alhambra*, dibujo, 1763. Madrid, Museo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, MA-0504.

Owen Jones (1809-1874), en Gran Bretaña, de Joseph-Philibert Girault de Prangey (1804-1892), en Francia y de Ludwig von Zanth (1796-1867) y Carl von Diebitsch (1819-1869), en Alemania. Todos estos autores utilizaron, en mayor o menor

medida, la ilustración litográfica como medio de documentación para sus teorías en un momento en el que se estaba viviendo un momento de transición, de tensiones entre la representación documental por medio del dibujo o de la fotografía.



Paul Marés, *Puerta de la Justicia del palacio de la Alhambra de Granada*, papel a la sal, 1853. París, Bibliothèque nationale de France.

Será el dibujante, viajero e historiador, Joseph-Philibert Girault de Prangey⁸ quien mejor la evidencie este cambio entre el uso del dibujo por la fotografía. Fundador de la société Archeologique de Langres, Girault de Prangey se especializó en la arquitectura árabe y desde 1830 comenzó a viajar y documentar incansablemente todos los edificios árabes de los países de la ribera del Mediterráneo, Próximo y Medio Oriente, caracterizándose sus estudios por un exhaustivo registro iconográfico y documental.



Frères Bisson, *Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie*, 1853, Lámina I. París, Bibliothèque nationale de France.

Viajó por España en 1832 y los dibujos y estudios que recopiló durante el mismo fueron publicados en tres volúmenes de litografías entre 1836 y 1839, bajo el título de *Souvenir de Grenade et de l'Alhambra, première partie de ses Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade dessinés et mesurés en 1832 et 1833*⁹. A su regreso de Andalucía, exponía en el Salón de París los óleos *Vue de Venise* y *Promenades et tours d'enceinte du palais de l'Alhambra à Grenade*, cuya reproducción litografiada formaba parte de *Monuments arabes et moresques (...)*. El estudio científico que venía a completar los tres volúmenes de litografías vio la luz en 1841, bajo el título de *Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Bar-*

*barie*¹⁰. Un año más tarde, Girault de Prangey publicaba *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra*¹¹, obra en la que realizará la más completa edición de motivos ornamentales y arquitectónicos del palacio granadino publicada hasta entonces.

Todos estos libros se convertirían en trabajos de referencia, habituales en las bibliotecas de eruditos y coleccionistas del momento, con gran repercusión para la historiografía de la arquitectura musulmana española, continuando el esquema documental ya planteado por José de Hermosilla en las *Antigüedades Árabes de España*. Los dibujos de Prangey fueron litografiados por los maestros de este arte Bichebois, Chapuy, Danjoy, Hubert, Monthelier, Sabatier, tripenne, Villemin y Villeneuve, según consta en el frontispicio de la obra.

En 1842, Girault de Prangey aprendía la técnica del daguerrotipo, convirtiéndose en un técnico inmejorable. Durante su viaje a Oriente Medio realizó más de 900 daguerrotipos, hoy repartidos entre la Bibliothèque nationale de France, el Musée de Langres y el Musée Gruérien, y le sirvieron como base documental en la ilustración de su siguiente libro *Monuments arabes d'Egypte, de Syrie et d'Asie Mineure, dessinés et mesurés de 1842 à 1845*¹², aunque para la reproducción de ornamentos y detalles, seguía utilizando el dibujo como fuente principal. El daguerrotipo era aún una técnica muy limitada para este tipo de trabajos, por ello, como vimos en el capítulo 2, fue el calotipo la primera técnica fotográfica efectiva utilizada por la mayoría de arqueólogos e historiadores en sus viajes científicos. A su regreso de Oriente fue elegido Miembro Honorario del Royal Institute of British Architects y de usar el daguerrotipo, que practicó hasta la década de 1850, pasó brevemente a la estereoscopia.

El interés de la figura de Girault de Prangey para el caso español radica, no sólo por ser un ejemplo de la aplicación de la fotografía en la difusión de la historia de la arquitectura árabe, sino especialmente por el lugar destacado que ocupa la obra *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra* en la historia de la edición ilustrada y su relación con la imprenta fotográfica de los hermanos Bisson. Esta obra estaba compuesta exclusivamente por 30 láminas, litografiadas por Jules Peyre, que representaban motivos ornamentales, inscripciones y fragmentos arquitectónicos (capiteles, columnas, secciones, ...), a excepción de tres láminas con vistas generales de la Sala de los Embajadores, el Patio de los Leones y la Sala de las Dos hermanas.

⁸ SIMONY 1934; QUETTIER 2000 ; VV. AA 2009.

⁹ GIRAULT DE PRANGEY 1834 (vol I), 1837 (vol. II) y 1839 (vol. III). La edición española se publicó en Madrid, en la imprenta de A. Roderó, en 1878.

¹⁰ GIRAULT DE PRANGEY 1841.

¹¹ GIRAULT DE PRANGEY 1842.

¹² GIRAULT DE PRANGEY 1846.



Tabla comparativa entre *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra, ouvrage faisant suite a l'atlas in folio : monuments arabes et moresques...*(1842), de Girault de Prangey, *Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie* (1853) de los hermanos Bisson y las placas de la colección Pragey conservadas en el Musée de Langres.

Pormenorizado compendio ornamental, *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra* era un ejemplo más del objetivo que Prangey se había propuesto resolver: «la grave cuestión que predomina sobre todas las demás: ¿de dónde viene de repente esa arquitectura elegante, sobre todo refinada, que parece estar totalmente libre de las trabas que le pone la que la precede?»¹³ y para ello no dudó en copiar

fielmente cada fragmento decorativo y hasta construirse una villa en los parajes de Tuaires (*Courcelles-Val-d'Esnoms*), con cúpulas árabes y ventanas de celosías caladas imitando los edificios que había contemplado en sus viajes, coherente con el espíritu romántico en el que, como ha señalado Rémi Labrusse, «la experiencia vivida in situ se proyecta en el plano onírico»¹⁴.

¹³ GIRAULT DE PRANGEY 1841, pág. X-XI.

¹⁴ LABRUSSE 2011, 103-132.



Tabla comparativa entre *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra, ouvrage faisant suite a l'atlas in folio : monuments arabes et moresques...* (1842), de Girault de Prangey y *Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie* (1853) de los hermanos Bisson.

Para el dibujo Girault contó, además de con sus apuntes, con la ayuda de vaciados de yeso de algunos fragmentos decorativos e inscripciones que adquirió durante su viaje por Andalucía y que donó al Musée de Langres en 1849¹⁵. El conjunto del museo está compuesto por 36 placas¹⁶ y todas fueron publicadas en *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra*.

¹⁵ BROCARD 1886, 149.

¹⁶ Debo agradecer la inestimable ayuda facilitada por el Conservador del Musée de Langres el Sr. Olivier Caumont que me facilitó una copia fotográfica de todas las placas de la colección de Girault de Prangey conservadas en el museo.

Este tipo de piezas gozaban de gran popularidad entre coleccionistas y viajeros, que no dudaban incluso en arrancar fragmentos originales de las salas del palacio nazarí. Louise Tenison ya denunciaba en *Castile and Andalusia* que «nada está a salvo en las manos de algunos viajeros. No paran ante la ratería con tal de ostentar un variado catálogo de objetos: desde una esquina de un jeroglífico egipcio, hasta un dedo de una estatua griega, o un arabesco de la Alhambra» y Gustave Doré ilustró esta práctica en el grabado *Les voleurs d'azulejos, à l'Alhambra*, en el relato que Davilier publicó de su viaje a España en 1862.

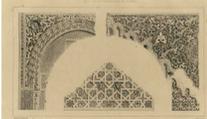
BISSON <i>Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie, 1853</i>	PLACAS DE LA COLECCIÓN DE GIRAULT DE PRANGEY CONSERVADAS EN EL MUSÉE DE LANGRAY	GIRAULT DE PRANGEY. <i>Choix d'ornements moresques de l'Alhambra, ouvrage faisant suite a l'atlas in folio : monuments arabes et moresques..., Paris : A. Hauser, 1842</i>	PLACAS DE LA COLECCIÓN DE GIRAULT DE PRANGEY CONSERVADAS EN EL MUSÉE DE LANGRAY
			
			
			
			

Tabla comparativa entre *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra, ouvrage faisant suite a l'atlas in folio: monuments arabes et moresques...*(1842), de Girault de Prangey y las placas de la colección Pragey conservadas en el Musée de Langres.

La circulación de estos fragmentos con decoraciones y versos en yeso fue enorme como evidencia el hecho de encontrarse multitud de ejemplos en museos británicos, franceses y colecciones particulares. Además, fue durante el siglo XIX el momento en el que ante el estado de conservación de la Alhambra, se inició una intensa política de restauración del palacio nazarí que, como afirma Álvarez Lopera¹⁷, se centraba en recuperar el monumento y devolverlo a su primitiva brillantez, sobre todo en lo referente a la decoración, por lo que la restitución de las placas y fragmentos arrancados mediante su nueva fabricación o vaciado de otras partes del edificio fue constante. Los principales responsables de este trabajo fueron los miembros de la familia

Contreras¹⁸ que por tres generaciones ocuparon el puesto de «arquitectos adornistas»¹⁹.

Ya en 1837 consta en los archivos del palacio nazarí la petición de unos franceses venidos de un museo de París para reproducir modelos de las paredes de la Alhambra y ese mismo año José Contreras envió siete vaciados del palacio a la reina M^a Cristina²⁰. Maestros yeseros como José Medina o Tomás Pérez realizarán, junto a Rafael Contreras, incluso varios alzados y maquetas de las principales salas, como la del Patio de los Leones, hoy en el Victoria and Albert Museum

¹⁷ ÁLVAREZ LOPERA 1977.

¹⁸ José Contreras Osorio, entre 1840 y 1847, su hijo Rafael Contreras Muñoz, le sustituyó hasta 1889, y después Mariano Contreras Granja lo haría hasta 1907.

¹⁹ BARRIOS ROZÚA 2010, 311-338.

²⁰ RUBIO DOMENE 2010, 85-93.

de Londres²¹ o la de Dos Hermanas, conservada en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid y que merecería los halagos de Alejandro Dumas en 1846: «Como todavía había luz, entramos en una casa que estaba de camino, que era la casa del señor Contreras, que nos habían recomendado y descrito como poseedor de una reducción de la Alhambra, maravillosa, dijeron, por su trabajo y precisión.

Este señor Contreras, que era un hombre joven, vivía frente a la casa de Couturier. Entramos en ella y le pedí que nos mostrara esta reducción. Nos llevó a un pequeño hangar y mostró su obra. Era la Sala de las Dos Hermanas, de seis pies de alto, un pie y medio de ancho y un metro y medio de perímetro. No había nada que decir al ver esta maravilla, para admirar la perseverancia de aquellos que han tenido la idea de una obra y han tenido la paciencia de ejecutarla.

Tomé el nombre del autor que inscribí en mi álbum, con la promesa de que a mi regreso a Francia informaría al Ministro de esta curiosa obra, y obtener una recompensa para él, o por lo menos el estímulo que un país como el nuestro debe a una obra como ésta de cualquier país que sea»²².

Para los historiadores, estas piezas, —muchas de ellas con inscripciones árabes—, permitían, además, la posibilidad de una investigación detallada de la lengua, estudios que se habían instaurado con fuerza tanto en Francia como en Gran Bretaña. Por todo ello, Girault de Prangey debió solicitar a José Contreras la copia de varios vaciados para su uso científico y una vez publicados los donó al museo de su ciudad natal, Langres.

Choix d'ornements moresques de l'Alhambra es un ejemplo de la importancia y difusión adquirida por este tipo de obras, no sólo en ámbitos eruditos, también entre la burguesía que aspiraba a construirse palacetes, salones e invernaderos donde recrear la magia de oriente, para cuya inspiración, arquitectos y decoradores se servían de este tipo de obras ilustradas. Por ello, una vez que comenzara el interés por reproducir las obras de arte por medio de la fotografía, el palacio de la Alhambra y sus decoraciones aparecerán de forma frecuente en todos los repertorios fotográficos.

Junto a Girault de Prangey, el arquitecto británico Owen Jones (1809-1874) también realizaría un detallado repertorio litográfico y al igual que Girault se adiestró en la fotografía y fotografió

una de estos vaciados de yeso de La Alhambra durante la Exposición Universal de 1851 de Londres, en la que se expusieron algunos de estos vaciados, y que sin duda sirvieron de base para su obra más conocida, *The Grammar of Ornament*, publicada en 1856, obra de referencia para el estudio de los estilos decorativos. Tanto los detalles de decoraciones árabes e inscripciones de La Alhambra como de los Reales Alcázares ya aparecen en el repertorio de los primeros fotógrafos de viaje que pisaron España entre 1851 y 1853, como Alphonse de Launay, Eduard King Tenison, Jakob Lorent o Louis de Clercq y precisamente por este interés, continuará su estela en los catálogos de los principales fotógrafos comerciales a partir de la década de 1860, como Charles Clifford, Charles Mauzaisse o Jean Laurent²³.

Al recorrer este interés por fotografiar los fragmentos decorativos de forma constante en los primeros fotógrafos que visitaron España, nos encontramos con la obra de los hermanos Bisson, *Choix d'ornements arabes de l'Alhambra, offrant une synthèse de l'ornement mauresque en Espagne au XIIIe siècle* (1853), fruto según la bibliografía²⁴ de un viaje que Louis Auguste Bisson realizaron a España en primavera de ese año de 1853 considerando las placas fotografiadas como originales decoraciones de los salones del palacio nazarí. Sin embargo, un análisis más detallado de las imágenes, la comprobación de que los hermanos Bisson no estuvieron nunca en la Alhambra y la posible finalidad de esta obra, nos llevan a estudiar el alcance y verdadera naturaleza de esta obra.

Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie es un álbum que contiene 19 imágenes, algunas dobles, con detalles decorativos. Una primera cuestión que llama la atención es el hecho de que su título lo ponía en estrecha relación con la obra de Girault de Prangey, *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra*. Además, que ambas obras salieran de los talleres del impresor y litógrafo Jules Peyre, nos lleva a establecer una similitud no sólo conceptual, sino que, además comparando ambas obras se descubre cómo los mismos modelos en yeso dibujados por Girault, estaban fotografiados en el álbum de los Bisson.

²¹ ROSSER-OWEN, 2010.

²² DUMAS, I, 1888, pág. 289.

²³ PÉREZ GALLARDO 2015, op. cit.

²⁴ MARIE-NOËLLE LEROY, 2002. URL : <http://etudesphotographiques.revues.org/128>. connection on 04 February 2017.

Marbot, B. (and others). Les frères Bisson photographes, de flèche en cime 1840-1870. Paris: Bibliothèque Nationale de France and Essen: Museum Folkwang, 1999 y

En 1853, los hermanos Bisson inscribían en el depósito legal de la Bibliothèque nationale de France, bajo el epígrafe «Vistas de España, monumentos» fotografías de la Alhambra que en realidad fueron realizadas por el calotipista aficionado Paul Marés. Hasta ahora consideradas obras de la firma Bisson por los especialistas, cuyo argumento se sostenía por la aparición de *Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie* ese mismo año, este hecho les hizo pensar en un viaje de los Bisson a Granada²⁵, lo que en realidad no se produjo.

Otro dato que ayuda a dilucidar la cuestión de una posible estancia de los Bisson en Granada, es que ninguno de los hermanos aparece en el Libro de Firmas²⁶, a diferencia de otros viajeros, escritores, arquitectos y fotógrafos que la visitaron en esos años y sí constan en el Libro, como Paul Marés, Girault de Prangey, Owen Jones, Edward King y Louisa Tenison o Gautier.

Lo que sí se había celebrado ese año de 1853 fue la boda del Emperador Napoleón, con la española Eugenia de Montijo y bien pudieron pensar los hermanos Bisson en unirse a «la moda española» que comenzó a instalarse en la corte imperial parisina y haber realizado esta obra con idea de ofrecerla como un regalo, una carta de presentación de su trabajo en la corte o una forma de aprovechar el gusto sobre lo español²⁷.

La frágil calidad de las copias pudo llegar a confundir entre verdaderos fragmentos o bajo relieves del palacio nazarí con los vaciados en yeso que son, en realidad, lo que representan las 19 imágenes distribuidas en 12 láminas de la obra de los Bisson. No sólo el detallado estudio de la obra, sino además su comparación con los vaciados conservados en el Musée de Langres, nos ha hecho concluir, además, que algunos de los 19 vaciados representados fotográficamente, pertenecen a la colección de Girault de Prangey²⁸. La escasa calidad de las copias pudo deberse, no por la falta de equipo o habilidad de los fotógrafos, sino por la enorme dificultad de iluminar este tipo de piezas de forma que se resalten sus relieves decorativos e inscripciones.

Al albor de la fama de la obra de Girault de Prangey y de la difusión de este tipo de materiales decorativos mediante litografías, los Bisson debieron querer iniciar su andadura profesional en su recién inaugurada imprenta fotográfica con una obra que pensaron tendría una gran fortuna en el momento en el que además se había celebrado el enlace imperial y, sin duda, quisieron regalar. De momento, se contabilizan apenas 5 ejemplares en colecciones públicas y privadas, uno de ellos en la Bibliothèque nationale de France. La escasa calidad de las copias hizo que pasara desapercibida para la prensa especializada, a diferencia de otros trabajos de la firma que sí fueron reseñados, como ha señalado Marie-Nöel Leroy²⁹ y, sin ninguna duda, buscó ser el relevo de la obra de tanto éxito de Girault de Prangey.

Podría ser posible, también, que compartiendo editor, un originario destino posible de estas doce láminas fuera una reedición del libro de Girault ilustrado con las pruebas fotográficas de los Bisson, que ya el historiador había mostrado su adhesión a la ilustración mediante fotografías con la publicación de *Monuments arabes d'Égypte, de Syrie et d'Asie Mineure, dessinés et mesurés de 1842 à 1845* y de varios artículos recopilados en *Mémoires de la Société Historique et Archéologique de Langres*, entre 1847 y 1849, pero que la poca calidad de las pruebas hiciera desistir a los editores.

Durante el invierno entre 1852 y 1853, Marie-Noëlle Leroy sitúa a Louis Auguste Bisson viajando hacia la frontera franco-suiza y en ese mismo tiempo Girault de Prangey, retirado de la vida pública, realizaba continuos viajes por esos mismos parajes donde realizaba fotografías de las montañas y sus glaciares, género también practicado por los Bisson. Prangey residía en su villa de Tuaires (*Courcelles-Val-d'Esnois*), ruta posible desde París, donde residían los Bisson, camino de la frontera Suiza. Cuándo y dónde exactamente pudieron realizarse las fotografías de las placas de Girault de Prangey, si en Langres o en Tuaries, resulta aún aventurado afirmarlo. No así la determinación de concluir que los Bisson no realizaron ninguna de las imágenes de España firmadas e inscritas como tal y que las imágenes de *Choix d'Ornements Arabes de l'Alhambra reproduits en Photographie* pertenecen a los vaciados de la colección del Musée de Langres donada por Girault de Prangey.

²⁵ CHLUMSKY, 1999, págs. 83-84.

²⁶ El Libro de Firmas de los visitantes al palacio se conserva en el Archivo del Patronato de la Alhambra y Generalife.

²⁷ MacQueen 2017.

²⁸ Véase tabla comparativa de las obras de Girault de Prangey, los Bisson y las placas del Musée de Langres.

²⁹ LEROY, 1997, en línea consultable en URL: <http://etudes-photographiques.revues.org/index128.html>.

El estudio de esta obra de los Bisson y su vinculación aquí evidenciada con la obra de Girault de Prangey, sirve como propuesta de investigación del uso de la fotografía en la construcción de la imagen de la arquitectura, en este caso la nazarí en el contexto del Romanticismo y del gusto por lo español en la corte de los emperadores franceses.

Referencias

- ÁLVAREZ LOPERA, J. (1977), *La Alhambra entre la conservación y la restauración (1905-1915)*, Granada, Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada, vol. XIV, nº 29-31.
- BARRIOS ROZÚA, J. M. (2010), «José Contreras, un pionero de la arquitectura neoárabe: sus trabajos en la Alhambra y la Alcaicería», en GONZÁLEZ ALACANTUD, J. A. (ed.), *La invención del estilo hispano-magrebí. Presente y Futuros del pasado*, Barcelona, Anthropos, 311-338.
- BROCARD, R. H. (1886), *Catalogue du musée fondé et administré par la Société historique et archéologique de Langres*.
- CALATRAVA, J. (2011), (Coord.), *Owen Jones y la Alhambra*, Granada, Patronato de la Alhambra y el Generalife.
- CHLUMSKY, M. (1999), «Espace et exactitude: la photographie d'architecture des frères Bisson», en CHLUMSKY, Milan (dir.), *Les frères Bisson photographes. De clèche en cime, 1840-1870*, París, Bibliothèque nationale de France.
- CRISON, M. (1996), *Empire building. Orientalism & Victorian Architecture*, Londres, Routledge.
- DECLÉTY, L. (2005), «L'Orientalisme, entre connaissance et réinterprétation de l'architecture islamique», en *Repenser les limites: l'architecture à travers l'espace, le temps et les disciplines*, París, INHA (« Actes de colloques »), en línea, URL : <http://inha.revues.org/1255>.
- DUMAS, A. (1888), *Impressions de voyage: de Paris à Cadix*, París, Garnier frères.
- GIRAULT DE PRANGEY, J. - P. (1842), *Choix d'ornements moresques de l'Alhambra*, París, Hauser y Lemercier.
- GIRAULT DE PRANGEY, J. - P. (1841), *Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie*, París, Veith et Hauser.
- GIRAULT DE PRANGEY, J.-P. (1841), *Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie*, París, Veith et Hauser.
- GIRAULT DE PRANGEY, J.-P. (1846), *Monuments arabes d'Égypte, de Syrie et d'Asie Mineure, dessinés et mesurés de 1842 à 1845*, París, Didot et Hauser.
- GIRAULT DE PRANGEY, J.-P. (1878), *Souvenir de Grenade et de l'Alhambra, première partie de ses Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade dessinés et mesurés en 1832 et 1833*, París, Veith et Hauser, 1834 (vol I), 1837 (vol. II) y 1839 (vol. III). La edición española se publicó en Madrid, en la imprenta de A. Rodero, en 1878.
- HEIDE, C. (2010), «The Alhambra in Britain. Between Foreignization and Domestication», en *Art in Translation*, 2, nº 2, págs. 201-222.
- LABRUSSE, R. (2011), «Pasión por la exactitud. Primeros estudios de los monumentos del islam en el siglo XIX», en CALATRAVA, Juan (Coord.), Owen Jones y la Alhambra, Granada, Patronato de la Alhambra y el Generalife, 103-132.
- LEROY, M.-N. (1997), «Le monument photographique des frères Bisson», en *Études photographiques*, en línea consultable en URL: <http://etudesphotographiques.revues.org/index128.html>.
- MACQUEEN, A., (2017), *Empress Eugénie and the Arts: Politics and Visual Culture in the Nineteenth Century*, Londres: Ashgate.
- MARBOT, B. (ed.). *Les frères Bisson photographes, de flèche en cime 1840-1870*. París: Bibliothèque Nationale de France and Essen: Museum Folkwang
- PÉREZ GALLARDO, H. (2015), *Fotografía y arquitectura en el siglo XIX. Historia y representación monumental*, Madrid, Cátedra.
- QUETTIER, P. (2000), *Sur les traces de Girault de Prangey, 1804-1892. Dessins, Peintures, Photographies de Musée de Langres*, París: D. Gueniot.
- RODRÍGUEZ RUIZ, D. (1992), *La memoria frágil de José de Hermosilla y las Antigüedades Árabes de España*, Madrid: COAM.
- ROSSER-OWEN, Mariam, *Islamic arts from Spain*, Londres, Victoria and Albert Museum, 2010.
- ROSSER-OWEN, Mariam, *Islamic arts from Spain*, Londres, Victoria and Albert Museum, 2010.
- RUBIO DOMENE, Ramón, *Yeserías de la Alhambra. Historia, Técnica y Conservación*, Granada, Universidad de Granada, 2010.
- SIMONY, comte de, «Une curieuse figure d'artiste, Girault de Prangey», en *Mémoires de l'Académie des Sciences, arts et belles-lettres de Dijon*, 1934.
- VV.AA. (2009), *Miroirs d'argent. Daguerreotypes de Girault de Prangey*, Ginevra: Slatkine.